

11 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

11th SUNDAY AFTER DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

Post-feast of the Transfiguration / Посвяття Преображення

SUNDAY, AUGUST 9 СЕРПНЯ, НЕДІЛЯ

Св. Апостола Матія / The Holy Apostle Matthias

8:00 AM *For God's blessings on the sick and homebound of our parish

9:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre (AUCCS)

Monday, August 10 серпня, понеділок

Post-feast of the Transfiguration / Посвяття Преображення

The Holy Martyr and Archdeacon Lawrence / Св. мученика і архидиякона Лаврентія

No Liturgy / Нема літургії

Tuesday, August 11 серпня, вівторок

Post-feast of the Transfiguration; The Holy Martyr Euplus / Посвяття Преображення; Мученика Євпла

9:00 AM † Joan Grippe by John & Chrystia Czebiniak

Wednesday, August 12 серпня, середа

Посвяття Преображення; Свв. Мученики Фотія і Аникити

Post-feast of the Transfiguration; The Holy martyrs Photius and Anicetas

9:00 AM † Victor Galecki by Paul & Stefanie Czebiniak

Thursday, August 13 серпня, четвер

Leave taking of the feast of the Transfiguration / віддання Преображення

Our Venerable father Maximus, the confessor / Преподобного Максима, Ісповідника

9:00 AM † Walter Duchy by family

Friday, August 14 серпня, п'ятниця

Перенесення чесних мощей преподобного отця нашого Теодосія, ігумена Печерського; пророка Міхея; і передсвяття Успіння Пресвятої Богородиці Перенесення з Єдесу до Царгороду нерукотворного образу

Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, званого Святим Обрусом; мученика Діомида

The transfer of the precious relics of our venerable father Theodosius, Hegumen of the Monastery of the Caves; The Prophet Micah; The Fore-feast of the Dormition

3:00 PM AUCCS

DORMITION

5:00 PM SNUCCEH

Saturday, August 15 серпня, субота

**УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ І ПРИСХОДІВИ
МАРІЇ**

ПОСВЯЧЕННЯ КВІТІВ І НАСІННЯ ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ

**DORMITION (FALLING ASLEEP) OF THE MOST HOLY LADY AND MOTHER
OF GOD AND EVER VIRGIN MARY BLESSING OF FLOWERS AND SEEDS AFTER LITURGY**

9:00 AM † For the repose of the soul of Richard Walter Kowaliw by the family

4:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights

12th SUNDAY AFTER DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

12 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

Post-feat of the Dormition / Посвяття Успіння

The Translation from Edessa to Constantinople of the Holy Icon "Not Made with Hands" of our Lord, God and Savior Jesus Christ also called "the Holy Veil"; the holy martyr Diomedes

Перенесення з Єдесу до Царгороду нерукотворного образу Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа, званого Святим Обрусом; мученика Діомида

SUNDAY, AUGUST 16 СЕРПНЯ, НЕДІЛЯ

6:30 AM Bus for Pilgrimage/ автобус на прощу

8:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre (AUCCS)



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Mark & Kathleen Grabowski, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holinej, The Hurd Family, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph, Olga and Mary Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko

Guthrie Towanda Skilled Nursing: Joseph Michnich

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Просимо Молитву За Здоров'я

Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клячаного, Матея Літвака, Йосифа Михних, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Ольга Валега, і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish:

Sergeant Ostap Juravich, Army

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner;

\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

Sanctuary Candle Donation - \$15

HALL RENTAL: PARISHIONERS ONLY

Personal event -- \$300.00.

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables -- \$5.00; Chairs \$.50 per chair.

NOTIFY PASTOR PRIOR TO BORROWING

SANCTUARY CANDLE

For the repose of the soul of / За упокій

† **YAROSLAV J. SABATH**

***4 August 1914**

Eternal Memory / Вічна йому пам'ять

By Chris & Zenon

Aug 9 – 15, 2026



11th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT **POST-FEAST OF THE TRANSFIGURATION**

Tropar, resurrectional tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world, all the powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar of the feast, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* showing Your glory to Your disciples as much as they could bear.* Make Your eternal light shine also on us who are sinners,* through the prayers of the Mother of God,* O Giver of Light, glory to You!

Tropar of the apostle, tone 3: Holy apostle, Matthias intercede with the merciful God* to grant to our souls, forgiveness of sins.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit

Kondak, resurrectional tone 2 : You rose from the tomb, O almighty Savior;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Kondak of the feast, Tone 7: You were transfigured on the mount, O Christ God,* and Your disciples saw Your glory as much as they could;* that when they saw You crucified that they might know that You suffered willingly,* and might proclaim to the world that You are truly the brightness of the Father.

Now and Forever and Ever. Amen.

Kondak of the apostle, tone 4: Your radiant message,* O wondrous apostle Matthias,* has shone like the sun throughout the world* enlightening the Church of the nations with grace.

Prokimen, resurrectional tone 2 : The Lord is my strength and my song of praise,* and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Ps. 118:14,18*)

Prokimen of the feast, Tone 4: How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom. (*Ps. 103/104*)

Alleluia resurrectional: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

Verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You.

Alleluia of the feast: Yours are the heavens, and Yours the earth.

Verse: Blessed are the people who know the festal shout, they will walk in the light of Your countenance, O Lord.

Instead of "It is truly right": O my soul magnify the Lord transfigured on the mountain. Your giving birth was revealed as incorrupt; for it was God who came forth from your womb; He appeared on earth in the flesh, and made His dwelling among us. Thus, O Mother of God all of us magnify you.

Communion Verse resurrectional: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Communion Verse of the feast: We will walk in the light of Your face, O Lord,* and rejoice in Your name forever. **Alleluia (3).**

10 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА **ПОСВЯТТЯ ПРЕОБРАЖЕННЯ**

Тропар, воскресний голос 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар празника, голос 7: Переобразився Ти на горі, Христе Боже,* показавши ученикам Твоїм славу Твою, скільки змогли.* Нехай засіяє і нам, грішним, світло Твоє повсякчасне,* молитвами Богородиці, Світло-давче, слава Тобі.

Тропар апостола, голос 3: Апостоле святий Матіє*, моли милостивого Бога,* щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак, воскресний голос 2: Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе,* і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали,* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Кондак празника, голос 7: На горі переобразився Ти,* і, скільки змогли, ученики Твої славу твою, Христе Боже, виділи,* щоб, коли побачать як Тебе розпинають,* страждання зрозуміли добровільне,* а світові проповідать,* що Ти єси воістину Отче сяяння.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак апостола, голос 4: Вістунання твоє, що, як світлосяйне сонце,* розійшлося по всьому світі,* просвічує благодаттю Церкву народів,* чудоносний Матію, апостоле.

Прокімен, воскресний голос 2: Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням. (Пс. 118,14)

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті. (Пс. 118,18)

Прокімен празника, голос 4: Як величні діла Твої господи, все премудрістю сотворив Ти. (Пс. 103,24)

Алилуя воскресний: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. (Пс. 20,2)

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. (Пс. 20,10)

Алилуя празника: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. (Пс. 20,2)

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. (Пс. 20,10)

Замість «Достойно»: Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився. Різдво Твоє нетлінно явилось, Бог із боків твоїх пройшов, во плоті явився на землі і з людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, всі величаємо.

Причасний воскресний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс. 148,1)

Причасний празника: Господи, у світлі лица Твого підемо і в імені Твоїм возрадуємося навіки. (Пс. 88,16-17) **Алилуя, тричі**

August 26



RUMMAGE SALE SATURDAY, September 26

This is a perfect time to de-clutter your closets, cupboards and counters. Please take some time to go through your closets for any "CLEAN" working items.

Last day to accept donations on Thursday, September 24, from 5:00 to 7:00 PM at the Church Hall. NO OLD TELEVISIONS, PLEASE!

PILGRIMAGE TO SLOATSBURG, NY FOR THE FEAST OF THE DORMITION

Bus to the Monastery of the Sister Servants of Mary Immaculate in Sloatsburg, NY for the Dormition Pilgrimage will be leaving at on Sunday, August 16. Leaving at 6:30 AM. Bus is \$25

УСПЕНСЬКА ПРОЦА

Автобус на Успенську прощу до монастиря Сестер Служебниць виїжджає в неділю 16 серпня рано. Автобус від'їжджає в 6:30. Можна записатися на автобус біля вхідних дверей. Автобус коштує \$25.



ANNIVERSARY OF THE RESTORATION OF UKRAINE'S INDEPENDENCE

Flag-raising Ceremony Binghamton

Monday, 24 August at 11:30 am

We meet at the flagpoles outside Binghamton City Hall

СВЯТКУЄМО ДЕНЬ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Понеділок, 24 серпня в 11:30 годині

Зустрічаємо біля ратуши міста Бінгемтону



VILLAGE OF JOHNSON CITY celebrating Ukrainian Independence Day

ДЖОНСОН СІТІ відзначає 35 річниця Незалежності України в неділю 23 серпня о 12:30, біля прапорів через дорогу від Aldi's and Wegman's.

2025 STAMFORD DIOCESAN CHARITIES APPEAL

We continue the annual **Stamford Eparchy Charities Appeal**.

Parishioners are requested to please fill out the form, make out your tax-deductible donation to: **Byzantine Rite Diocese of Stamford**. Write your envelope number after your name, place your contribution in an envelope and drop it in the collection on Sundays. Last date will be **Sunday, August 23**. May God repay your generosity.

Ми продовжуємо наш щорічний єпархіальний збір коштів і завершимо **3 серпня**. Виповніть поданий бланк, ваші пожертви можете подавати при виповненні до Податкової Адміністрації США. Виповніть ваш чек на: **Diocese of Stamford**. Напишіть номер вашої конвертики після вашого імені і прізвища, покладіть вашу пожертву в конверті і подайте в недільній збірці. Нехай Бог Вас благословить за Вашу щедрість.



MARRIAGE BANNS 2

Taras Stets

Son of † Rev. Ihor Stets and
Maria nee Lytvyn of our
parish

AND

Solomiia Kravets

of St. John the Baptist Ukrainian Catholic
Church Syracuse, NY

Daughter of
Rev. Ivan Kravets and Olha nee Fedirko

Desire to receive the Mystery of Holy
Crowning in our parish on
Saturday, August 22

If anyone knows of any reason why this
couple should not be joined in holy
matrimony, they are bound in conscience to
make the reason known to the pastor.



ОПОВІДІ 2

Тарас Стець

Син † ієрея Ігора Стець і
Марії із роду Литвин
із нашої парафії.

I

Соломія Кравець

із парафії св. Івана Предтечі Українська
Католицька Церква Сиракюз, Н.Й,

Дочка
ієрея Івана Кравець і Ольги із роду
Федірко

Мають намірнення вінчатися в нашій
парафії в суботу, 22-ого серпня

Якщо хтось знає про якусь перешкоду до
вінчання то прошу повідомити пароха.